

Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng – tin tức cho chủ nhà và người đại lý

Housing and Council Tax Benefits – information for
landlords and agents

Chúng tôi viết tập tài liệu này cho các chủ nhà và người đại lý . Các điều lệ này được áp dụng ở toàn quốc, bất kể quý vị sinh sống ở khu vực nào. Nếu quý vị không rõ hội đồng nào đặc trách khu cư trú của quý vị, quý vị có thể tìm thấy trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị.

Trợ Cấp Nhà Cửa là gì?

Việc đóng tiền thuê nhà thường khi gặp khó khăn. Tuy nhiên những người có tiền thu nhập thấp có thể được giúp đỡ đóng tiền thuê nhà của họ. Khoản tiền giúp đỡ đó được gọi là Trợ Cấp Nhà Cửa (Housing Benefit), do các Hội Đồng địa phương xử lý.

Ai có thể xin Trợ Cấp Nhà Cửa?

Bất cứ người nào có tiền thu nhập thấp mà phải đóng tiền thuê cho căn nhà ở của họ đều có thể xin Trợ Cấp Nhà Cửa. Những người này bao gồm người ở trọ mà được bao bữa ăn theo bản hợp đồng thuê nhà của họ. Trợ cấp này chỉ có người thuê nhà được xin mà thôi. Quý vị không được xin thay mặt cho họ. Để được Trợ Cấp Thuê Nhà, một người thuê nhà phải:

- có trách nhiệm đóng tiền thuê nhà;
- sống ở căn nhà như là chỗ thường trú của họ; và
- đứng xin trợ cấp.

Quý vị và người thuê nhà của quý vị không nên giả sử rằng Hội Đồng sẽ trả cho trợ cấp, cho đến khi họ báo cho quý vị biết bằng thư từ.

Những ai không được Trợ Cấp Nhà Cửa?

Những người thuê nhà dưới đây thường không được Trợ Cấp Nhà Cửa:

- sinh sống và đóng tiền thuê cho một người thân mật thiết;
- từng sống chung với chủ nhà của họ như là một thành viên trong gia đình;
- đang thuê một căn nhà sở hữu chung của người bạn đời trước đây;
- có trách nhiệm đối với con của chủ nhà;
- từng sở hữu căn nhà mà hiện giờ đang thuê dùng;
- việc sống trong căn nhà đó là là một phần trong việc làm của họ;
- sống trong nhà chăm sóc (care home); hoặc
- là một học sinh theo học chương trình toàn thời gian

Nếu người thuê nhà của quý vị không biết chắc được trợ cấp hay không, thì họ nên nộp xin hoặc liên lạc với Hội Đồng địa phương của họ để được cố vấn thêm.

Thuế Hội Đồng là gì?

Thuế Hội Đồng (Council Tax) là một cách thức đóng tiền cho các dịch vụ hội đồng.

Ai phải đóng Thuế Hội Đồng?

Một người sở hữu và sống ở căn nhà (owner-occupier) hoặc một người thuê được 18 tuổi hay hơn đang sống ở căn nhà thường là người có trách nhiệm đóng Thuế Hội Đồng.

Trợ Cấp Thuế Hội Đồng là gì?

Những người có tiền thu nhập thấp cũng có thể được giúp đỡ để đóng Thuế Hội Đồng của họ. Khoản tiền giúp đỡ này được gọi là Thuế Hội Đồng (Council Tax Banefit).

Ai có thể xin Trợ Cấp Thuế Hội Đồng

Người sống ở nhà tự sở hữu hay người thuê nhà 18 tuổi hay hơn là người theo luật pháp có trách nhiệm đóng Thuế Hội Đồng, có thể nộp xin Trợ Cấp Thuế Hội Đồng.

Những ai không được nộp xin Thuế Hội Đồng?

Trong một số trường hợp, người sở hữu nhà nhưng không sống ở đó phải đóng Thuế Hội Đồng. Họ không được xin Trợ Cấp Thuế Hội Đồng. Ví dụ thông thường nhất là một căn nhà 'đa trú dụng' (multiple occupation, viết tắt HMO).

Một căn nhà được gọi là HMO nếu là:

- các người thuê các căn phòng trong một căn nhà và dùng chung các phương tiện, ví dụ như, một phòng tắm và nhà bếp (hoặc cả hai); và
- mỗi người thuê nhà có bản hợp đồng thuê riêng biệt, trên đó chỉ có tên của họ.

Trong một căn nhà HMO, chủ nhà hay người sở hữu có trách nhiệm đóng Thuế Hội Đồng. Tuy nhiên, nếu quý vị có người thuê nhà trong căn nhà, quý vị có thể thu tiền Thuế Hội Đồng và tính trong một phần tiền thuê nhà của họ. Xin hãy liên lạc với Hội Đồng địa phương nếu quý vị cần được thêm tin tức hay có vấn đề.

Người thuê nhà của tôi xin Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng bằng cách nào?

Những người thuê nhà nộp xin Trợ Cấp Thu Nhập (Income Support) hay Phụ Cấp Của Người Tìm Việc căn cứ vào thu nhập (income based Jobseeker's Allowance) sẽ nhận được tờ mẫu xin Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (mẫu số HCTB1) khi họ nộp xin. Họ nên gửi tờ mẫu này trực tiếp cho Ban Trợ Cấp (Benefit Section) tại Hội Đồng địa phương của họ. Jobcentre Plus sẽ cho họ biết người thuê nhà đó được cấp cho Trợ Cấp Thu Nhập hay Phụ Cấp Của Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập) không. Tại một số khu vực, Jobcentre Plus đang áp dụng một hệ thống mới, theo đó, Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng được nộp xin dùng chung tờ mẫu xin Trợ Cấp Thu Nhập, Phụ Cấp Của Người Tìm Việc hay Phụ Cấp Mất Khả Năng Làm Việc (Incapacity Benefit). Trong các trường hợp này, Jobcentre Plus sẽ gửi những tin tức liên quan mà Hội Đồng cần có để quyết định về Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng.

Nếu người thuê nhà của quý vị xin Tín Điểm Hưu Bổng (Pension Credit), họ sẽ được hỏi có muốn xin Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng bằng tờ mẫu xin Tín Điểm Hưu Bổng không. Nếu họ xin bằng điện thoại, cố vấn viên sẽ hỏi họ muốn xin Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (hoặc cả hai) không. Sau đó Dịch Vụ Hưu Bổng (Pension Service) sẽ gửi cho một tờ mẫu HCTB1(PC). Khi điền tờ mẫu đó xong, họ cần gửi cho Hội Đồng địa phương của họ. Quý vị có thể tìm được địa chỉ của Hội Đồng trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị hoặc trong quyền điện thoại niên giám.

Nếu người thuê nhà gửi đơn xin của họ về cho Jobcentre Plus hay Dịch Vụ Hưu Bổng, họ sẽ chuyển mẫu đơn đó cho Hội Đồng địa phương. Các người thuê nhà của quý vị không buộc phải có nhận lãnh Trợ Cấp Thu Nhập, Phụ Cấp Của Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập) hay Tín Điểm Hưu Bổng mới được xin Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (hoặc cả hai). Trong các trường hợp này, họ có thể xin Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (hoặc cả hai) trực tiếp từ Hội Đồng bằng cách điền mẫu đơn xin. Họ có thể xin Hội Đồng cho một mẫu đơn. Quý vị có thể tìm được địa chỉ của Hội Đồng trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị hoặc trong quyền điện thoại niên giám.

Một khi điền xong mẫu đơn đó, họ phải gửi đi càng sớm càng tốt.

Quý vị cần có những tin tức gì để tính ra trợ cấp?

Khi chúng tôi nhận được đơn xin Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (hoặc cả hai), chúng tôi cần biết:

- tiền thu nhập và tiết kiệm của người thuê nhà và người bạn đời, trừ phi họ được nhận Trợ Cấp Thu Nhập, Phụ Cấp Cửa Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập) hay Tín Điểm Hưu Bổng;
- tình trạng gia đình của người thuê nhà, kể cả những chi tiết về ai sống chung với họ; và
- tiền thuê nhà của người thuê nhà.

Họ cũng sẽ cần cung cấp bằng chứng về số Bảo Hiểm Quốc Gia (National Insurance number) và giấy tờ cá nhân của họ và người bạn đời của họ.

Quý vị cần có bằng chứng gì về tiền thuê nhà?

Chúng tôi cần có bằng chứng về tiền thuê mà người thuê nhà phải đóng. Thường thường đó là hợp đồng thuê nhà, nhưng cũng có thể là sổ tiền thuê nhà hay bức thư của quý vị. Bằng chứng đó cần có:

- địa chỉ đầy đủ của căn nhà họ thuê;
- tên và địa chỉ đầy đủ của chủ nhà;
- tên và địa chỉ đầy đủ của người đại lý;
- họ và tên của tất cả các người thuê;
- ngày bắt đầu thuê nhà;
- số tiền thuê nhà thu lấy;
- tiền thuê trả bao lâu một lần, như là hàng tuần, bốn tuần hay mỗi tháng một lần;
- tiền thuê bao gồm những gì, ví dụ như bữa ăn, khí đốt, điện, tiền nước và số tiền thu lấy cho mỗi dịch vụ này;
- ngày ký tên vào giấy tờ đó;
- thời gian hợp đồng bao lâu;
- chữ ký của quý vị; và
- chữ ký của người thuê.

Nếu người thuê nhà nợ tiền thuê của quý vị, thì cũng nên cho chi tiết về tiền nợ này.

Trợ Cấp Nhà Cửa trả hết tiền thuê không?

Trợ Cấp Nhà Cửa có thể không trả hết tiền thuê mà quý vị đang thu lấy. Người thuê nhà của quý vị có thể phải trả số tiền sai biệt.

Nếu tiền thuê nhà bao gồm tiền thu về các dịch vụ (như là tiền nước), chúng tôi có thể cần trừ đi các chi phí này trong tiền thuê rồi mới tính ra Trợ Cấp Nhà Cửa.

Chúng tôi cũng kiểm xem tiền thuê nhà quá cao không. Nếu đúng như thế, chúng tôi sẽ tính ra trợ cấp bằng một con số thấp hơn. Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể giảm bớt con số tiền thuê nhà mà chúng tôi dùng nếu như căn nhà đó quá lớn cho người thuê nhà và gia đình người ấy.

Quý vị quyết định bằng cách nào nếu tiền thuê nhà quá cao?

Ban Dịch Vụ Tiền Thuê (Rent Services) ấn định các mức tiền thuê nhà cho tất cả nhà cửa thuộc cỡ lớn nhỏ khác nhau và các mức tiền này sẽ được công bố trong mỗi website của các Hội Đồng. Mặc dù tiền trợ cấp của người thuê nhà của quý vị sẽ được tính toán dựa vào tiền thu nhập, tiền để dành và số

người trong gia đình của họ. Trợ cấp đó sẽ không cao hơn tiền thuê nhà tối đa mà Ban Dịch Vụ Tiền Thuê đã ấn định đối với mức tiền thuê đó. Nếu người thuê nhà của quý vị cần được giúp đỡ nhiều hơn về các khoản chi phí nhà cửa (như là tiền thuê và Thuế Hội Đồng), họ có thể xin chúng tôi cấp cho Tiền Trả Nhà Cửa Tùy Quyền (Discretionary Housing Payment) (giúp đỡ phụ trội cho những chi phí này).

Tôi được dọn hỏi về Trợ Cấp Nhà Cửa tối đa mà người thuê nhà có điều kiện được xin trước khi họ dọn vào không?

Được. Trợ Cấp Nhà Cửa tối đa mà người thuê nhà có điều kiện được hưởng sẽ là mức tiền Phụ Cấp Nhà Cửa Địa Phương (Local Housing Allowance, viết tắt LHA) đã ấn định đối với số phòng mà người thuê nhà của quý vị cần có tại khu vực nơi họ sinh sống. Ban Dịch Vụ Tiền Thuê sẽ công bố mức tiền Phụ Cấp Nhà Cửa Địa Phương mới hàng tháng. Hãy xem đọc tập tài liệu 'Hướng dẫn về Phụ Cấp Nhà Cửa Địa Phương cho Chủ Nhà và Người Đại Lý' (A Guide to Local Housing Allowance for Landlords and Agents) để được nhiều chi tiết hơn.

Đối với các hợp đồng thuê nhà **không** bị ảnh hưởng bởi Phụ Cấp Nhà Cửa Địa Phương, quý vị có thể tìm hiểu chúng tôi dùng khoản tiền thuê nhà là bao nhiêu để tính toán Trợ Cấp Nhà Cửa của người thuê nhà của quý vị **trước khi** họ quyết định thuê nhà. Họ cũng có thể làm điều này bằng cách điền một tờ mẫu 'xác định trước khi thuê' (pre-tenancy determination, viết tắt PTD), mẫu này có thể xin ở chúng tôi. Trong giấy đòi Thuế Hội Đồng hoặc trong sổ điện thoại địa phương có những chi tiết liên lạc của chúng tôi

Việc điền một tờ mẫu 'xác định trước khi thuê' không có nghĩa người thuê nhà của quý vị chắc chắn sẽ được Trợ Cấp Nhà Cửa. Người thuê nhà của quý vị vẫn phải điền một mẫu đơn xin và cho chúng tôi duyệt xem các giấy tờ chứng minh mà chúng tôi có xác định.

Nếu người thuê của tôi là học sinh thì sao?

Hầu hết các học sinh không được xin Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng (hoặc cả hai). Nhưng một số học sinh có thể được Trợ Cấp Nhà Cửa nếu họ:

- là cha mẹ độc thân;
- là một cặp vợ chồng và có con cần lệ thuộc;
- bị tàn tật; hoặc
- được cấp cho Trợ Cấp Thu Nhập (Income Support) hoặc Phụ Cấp Của Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập).

Nếu người thuê nhà là học sinh và muốn biết họ được trợ cấp không, họ nên liên lạc với Hội Đồng địa phương của họ. Quý vị có thể tìm được chi tiết liên lạc của Hội Đồng trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị hoặc trong quyền điện thoại niên giám.

Người thuê nhà của tôi sẽ được Trợ Cấp Nhà Cửa là bao nhiêu?

Nếu người thuê nhà của quý vị được cấp cho Trợ Cấp Thu Nhập, Phụ Cấp Của Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập) hay phần bảo đảm trong Tín Điểm Hưu Bổng, thường thường họ sẽ được mức trợ cấp tối đa. Đó là tổng số mức tiền thuê nhà tối đa và tổng số Thuế Hội Đồng, trừ đi tiền thu người không lệ thuộc (non-dependant) nếu có.

Nếu họ không được cấp cho Trợ Cấp Thu Nhập hay Phụ Cấp Của Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập), số tiền trợ cấp sẽ tùy thuộc số người trong gia đình của họ (người thuê, bạn đời và con cái của

họ) và tiền thu nhập của họ. Nếu người thuê nhà hay thành viên khác trong gia đình bị tàn tật, thì họ có thể được trợ cấp nhiều hơn.

Số người trong gia đình của người thuê sẽ ảnh hưởng đến 'số tiền được áp dụng' (applicable amount) đối với đơn xin của họ mà do Chính Phủ ấn định. Số tiền được áp dụng này là số tiền tối thiểu mà Chính Phủ nghĩ rằng người thuê cần có để sinh sống.

Trợ Cấp Nhà Cửa sẽ bắt đầu khi nào?

Thường thường chúng tôi trả trợ cấp từ Thứ Hai sau khi người thuê nhà của quý vị nộp đơn xin (hoặc cho chúng tôi, hoặc cho Jobcentre Plus đối với Trợ Cấp Thu Nhập hay Phụ Cấp Cửa Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập), và cho Dịch Vụ Hưu Bổng đối với Tín Điểm Hưu Bổng).

Nếu họ không chắc chắn được xin hay không, thì hãy gửi mẫu đơn xin ngay cho chúng tôi, cho dù họ đang chờ các giấy tờ làm chứng, nếu không họ có thể bị thiệt thòi.

Trợ cấp được trả trong thời gian bao lâu?

Chúng tôi sẽ trả trợ cấp cho người thuê nhà của quý vị vô hạn định, trừ phi hoàn cảnh của họ thay đổi. Nếu là như thế, chúng tôi sẽ ước định lại quyền hưởng trợ cấp của họ.

Trợ Cấp Nhà Cửa được trả bằng cách nào?

Người thuê nhà hầu như chắc chắn sẽ được trả cho Trợ Cấp Nhà Cửa. Họ có trách nhiệm trả tiền thuê nhà cho quý vị. Trong một ít trường hợp rất hiếm chúng tôi sẽ trả Trợ Cấp Nhà Cửa cho quý vị. Chúng tôi chỉ làm điều này nếu chúng tôi nhận xét rằng người thuê nhà có vấn đề nghiêm trọng với việc trả tiền thuê nhà của họ và quản lý tiền bạc của họ. Nếu quý vị cho rằng trường hợp như thế có thể là thật đối với một trong các người thuê nhà của quý vị, thì quý vị nên liên lạc với chúng tôi.

Tôi có thể làm gì nếu người thuê nhà nợ tiền thuê?

Các điều lệ Trợ Cấp Nhà Cửa qui định rằng nếu người thuê nhà nợ tiền thuê 8 tuần hay nhiều hơn, chúng tôi phải trả cho quý vị trực tiếp, trừ phi chúng tôi nhận xét việc không trả trực tiếp cho quý vị là lợi ích tốt nhất của người thuê. Xin hãy viết thư cho chúng tôi hay nếu người thuê nhà nợ tiền thuê nhà 8 tuần hay hơn, để chúng tôi quyết định nên áp dụng hành động gì.

Phải mất thời gian bao lâu để giải quyết một đơn xin Trợ Cấp Nhà Cửa?

Tất cả các chính quyền địa phương nên trả Trợ Cấp Nhà Cửa nội trong 14 ngày sau khi nhận được những tin tức họ cần có để tính ra trợ cấp. Tuy nhiên, việc trả trợ cấp thường bị trì trệ vì chúng tôi chờ đợi những tin tức đó.

Nếu hoàn cảnh của người thuê thay đổi thì sao?

Quý vị và người thuê nhà của quý vị nên báo cho chúng tôi biết ngay bằng thư từ về những thay đổi có thể ảnh hưởng đến trợ cấp của họ. Nếu người thuê nhà của quý vị được nhận Trợ Cấp Thu Nhập hay Phụ Cấp Cho Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập), họ cũng phải báo cho Bộ Việc Làm và Hưu Bổng biết. Nếu họ nhận lãnh Tín Điểm Hưu Bổng, thì họ phải báo cho Dịch Vụ Hưu Bổng biết ngay nếu tiền thu nhập của họ gia tăng hay giảm bớt. Sau đó Dịch Vụ Hưu Bổng sẽ báo cho chúng tôi biết.

Dưới đây là các ví dụ thay đổi về hoàn cảnh điển hình:

- thay đổi về địa chỉ;
- thay đổi về tiền thuê;
- số người trong gia đình thay đổi;
- một người lớn dọn vào hay dọn ra căn nhà;
- người thuê nhà không còn nhận Trợ Cấp thu Nhập hay Phụ Cấp Của Người Tìm Việc (căn cứ vào thu nhập); hoặc
- tiền thu nhập của người thuê nhà tăng thêm hoặc giảm bớt.

Quý vị hay người thuê nhà của quý vị phải báo cho chúng tôi biết ngay về những thay đổi. Theo Chương 14 Đạo Luật Hành Chánh An Sinh Xã Hội (Gián Trá) năm 1997, việc một người không cho chúng tôi biết thay đổi về hoàn cảnh có thể ảnh hưởng đến quyền hưởng Trợ Cấp Nhà Cửa hay Trợ Cấp Thuế Hội Đồng của họ một cách không thành thật hoặc không có lý do hợp lý, sẽ được xem là một hành động phạm pháp.

Tôi báo cáo về sự kiện gian trá bằng cách nào?

Nếu quý vị tin rằng người nào đó nộp xin trợ cấp mà họ không có quyền hưởng, thì hãy điện thoại cho Hội Đồng địa phương của quý vị hoặc Đường Dây Chống Sự Gian Trá Toàn Quốc (National Fraud Hotline) số 0800 328 6340.

Xin hãy cho chúng tôi biết càng nhiều chi tiết càng tốt, vì như thế giúp cho việc điều tra của chúng tôi. Những tin tức quý vị cho chúng tôi biết đều được giữ mật. Nếu quý vị muốn, quý vị không cần nói rõ tên của quý vị.

Nếu đã trả cho quá nhiều trợ cấp thì sao?

Nếu chúng tôi đã trả cho quá nhiều trợ cấp, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị hay người thuê nhà của quý vị trả lại khoản tiền đó. Chúng tôi có thể đòi lại số tiền trả quá nhiều đó bằng cách:

- lấy trong tiền trợ cấp mà người xin đang tiếp tục được nhận;
- lấy trong khoản tiền chúng tôi trả cho quý vị thay cho các người thuê nhà khác; hoặc
- gửi giấy đòi tiền cho quý vị hay người thuê nhà của quý vị.

Nếu người thuê nhà của tôi không đồng ý về quyết định do quý vị đưa ra thì sao?

Nếu quý vị hay người thuê nhà của quý vị không đồng ý về quyết định của chúng tôi, quý vị có thể xin kháng cáo. Quyền kháng cáo của người thuê nhà và của chủ nhà thì khác nhau.

Quý vị chỉ được kháng cáo để chống lại quyết định của chúng tôi về:

- chúng tôi trả trợ cấp trực tiếp cho quý vị không; hoặc
- chúng tôi quyết định quý vị nên trả lại một khoản tiền đã trả quá nhiều không.

Quý vị không được kháng cáo về số tiền của khoản trợ cấp hoặc khoảng thời gian được đồng ý trả tiền.

Những người thuê nhà có thể kháng cáo để chống lại quyết định mà chúng tôi đã đưa ra về sự nộp xin trợ cấp của họ. Chúng tôi sẽ cho họ biết về quyền kháng cáo của họ trong các bức thư gửi đi của chúng tôi.

Bất kỳ sự kháng cáo nào đều phải đưa ra bằng giấy tờ và gửi cho chúng tôi nội trong một tháng kể từ ngày gửi thư báo cho biết quyết định. Quý vị phải cho biết các lý do mà quý vị cho rằng quyết định đó là sai.

Quý vị sẽ cho tôi biết những tin tức gì về Trợ Cấp Nhà Cửa của người thuê nhà của tôi?

Nếu chúng tôi trả Trợ Cấp Nhà Cửa cho người thuê nhà đó, chúng tôi không được cho những tin tức gì về sự nộp xin của họ, trừ phi họ đã gửi thư cho phép chúng tôi thảo luận về sự nộp xin của họ với quý vị. Thậm chí chúng tôi không được phép cho quý vị biết họ đã nộp xin.

Nếu chúng tôi trả Trợ Cấp Nhà Cửa cho quý vị, chúng tôi có thể cho quý vị biết:

- ngày trợ cấp đó bắt đầu và chấm dứt;
- số tiền hàng tuần của khoản trợ cấp và được trả thường xuyên như thế nào;
- số tiền chúng tôi đã lấy trong trợ cấp để lấy lại một khoản tiền đã trả quá nhiều; và
- chi tiết về bất cứ chi phiếu nào đã trả trực tiếp cho quý vị.

Nếu chúng tôi trả trợ cấp của người thuê nhà của quý vị cho một người đại lý, chúng tôi không được phép cho quý vị biết về những tin tức gì. Quý vị phải hỏi người thuê nhà hay người đại lý về những tin tức mà quý vị cần đến.

Tôi có thể được cố vấn thêm ở đâu?

Nếu quý vị muốn được giúp đỡ hay cố vấn thêm, hãy liên lạc với hội đồng địa phương của quý vị. Quý vị có thể tìm được chi tiết liên lạc của hội đồng địa phương của quý vị trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị hay quyển điện thoại niên giám.

Đường Dây Chống Sự Gian Trá Toàn Quốc (National Fraud Hotline)

Hãy viết thư gửi đến địa chỉ:

PO Box No 647

Preston PR1 1WA.

điện thoại: 0800 328 6340.

trang mạng: www.targetingfraud.gov.uk

Số đường dây chống gian trá: 01225 477874

Cố vấn độc lập

Nếu quý vị cần được cố vấn độc lập, hãy liên lạc với Phòng Cố Vấn Công Dân (Citizens Advice Bureau). Quý vị có thể tìm được số điện thoại của họ và của các cơ quan cố vấn địa phương trong quyển niên giám điện thoại, tại thư viên địa phương của quý vị, hoặc bằng cách liên lạc với Hội Đồng địa phương của quý vị.

Các hình thức khác

Quý vị có thể lấy được những tin tức trong tập tài liệu này bằng bản in chữ lớn, chữ nổi cho người mù, băng thâu âm và bằng các ngôn ngữ khác. Để biết nhiều chi tiết hơn, hãy thăm viếng trang mạng www.benefit-leaflets.org